

Küsimus 1:

A6.1. Arhitektuurivõistlusest osavõtja ehk pakkuja peab olema Euroopa Liidu liikmesriigi, Euroopa Majanduspiirkonna lepinguriigi või Maailma Kaubandusorganisatsiooni riigihankelepinguga ühinenud riigi arhitektide liidu või vastava erialase liidu liige või talle peab olema omistatud arhitekti kutse Kutseseaduse või Euroopa Liidu, Euroopa Majanduspiirkonna lepinguriigi või Maailma Kaubandusorganisatsiooni riigihankelepinguga ühinenud riigi vastava regulatsiooni tähenduses.

Minu küsimus oleks: kas antud kirjelduses "arhitektide liidu või vastava erialase liidu liige" all on mõeldud ka maastikuarhitekti ja Eesti Maastikuarhitektide Liitu (EMAL), mis võimaldaks EMALi liikmetel konkursil iseseisvalt osaleda?

Vastus 1:

Võistluse põhieesmärk on saada võistlusalale parim planeeringuline ja mahuline eskiislahendus ning ühtlasi leida isik, kellelt Võru Linnavalitsus saaks pärast võistlust tellida võidutöö alusel ala mahulise planeeringu.

On tekkinud küsimus, kas maastikuarhitekt või planeerija ei võiks iseseisvalt ja omal vastutusel võistlusest osa võtta.

Mahulisel planeeringul on antud juhul ja soovitud hoonestusmahu juures (vt ka lisa nr 1 Tehniline kirjeldus lk 11. täpsustavad ülesanded alade kaupa) väga palju olulisi ühisjooni arhitektuurse eskiisiga, mille koostamine on arhitekti pädevus. Rannaalal soovitaval on omakorda ülekaalus maastikuarhitektuursele planeerimisele omased tunnusjooned, mis on maastikuarhitekti pädevus (sellest ilmselt ka küsimus). Ilma maastikuarhitektita võib omakorda see osa jääda formaalseks.

Võistluste puhul sageli ei ole niivõrd oluline ühele või teisele poolele antud formaalne õigus, vaid võime ja oskus koostööd teha. Kindlasti rikastab arhitekti lahendust maastikuarhitekti kaasamine ja *vice versa*. Igal juhul loob see võistluses osalemiseks parima sisulise eelduse.

Võistluste üldtingimused B11.2. Ideekavandi realiseerimiseks tellib Hankija ideekavandi autori(te)lt väljakuulutamisetähtaegaga läbirääkimistega hankemenetluse korras Riigihangete Seaduse (RHS) §28 lg 6 alusel ala Projekteerimistööd, mille maht on määratud EV Standardiga 811:2006 (sh eelprojekt, põhiprojekt, tööjoonised ja autorijärelevalve).

B12.3. Võistlustöö autori Autoriõigusseaduse § 13 nimetatud kõik varalised õigused väljakuulutamisetähtaegaga läbirääkimistega hankemenetluse käigus tellitavatele projekteerimistöödele.

Siin on omakorda olulised Ehitusseaduse ja MTR sätted, kuna arhitektuurse projekteerimise vastutavaks isikuks saab olla võistlustingimuste punktis A6.1 kirjeldatud arhitekt, kuid mitte maastikuarhitekt.

Planeerija, maastikuarhitekt, sh ka Eesti Maastikuarhitektide Liidu (EMAL) liige võib osaleda ideevõistlusel ühes meeskonnas koos võistlusest osalejaga, kes vastab esitatud nõudele. Nagu eespool öeldud, oleks selline interdistsiplinaarsus ainult tervitatav.

Question 1

Point A6.1 describes participant as a "a member of a union of architects or a member of a relevant professional association" - does this also apply to members of landscape architecture union members and more specifically members of the Estonian Landscape Architects Union (ELAU)? Can they participate independently?

Answer 1:

The main objective of the competition is to find the best design concept for the spatial planning of the competition area and, at the same time, find a person from whom the Võru town government could contract further design work after winning the competition.

In this case, the spatial plan contains areas of future building construction (see also Annex 1, Technical information, pg. 11 section "Detailed tasks by areas") that will require architectural plans which are in the competence of an architect. However, on the beachfront area there are aspects that belong more in the domain of landscaping (hence the question, probably) and that are more in the competence of a landscape architect. Without a landscape architect, this area may turn out to be too formal.

In competitions, often times the rights given to one side or another aren't as important as the ability and skill to collaborate effectively. Certainly, including a landscape architect in the solution will be beneficial to the project and vice versa. In any case, this will improve the quality of competition entries and give them better chances in the competition.

Competition brief B11.2. states that:

For realizing the concept design, the Procurer will organize a negotiated tendering procedure without prior publication of tender notice to sign a procurement contract with the winner of the competition in compliance with the Public Procurement Act of the Republic of Estonia §28 p 6, the scope of which is stated by the Standard of the Republic of Estonia 811:2006 (including draft project, main project, technical drawings and author's supervision).

This is a point where construction laws and REA (Register of Economic Activities) directives are important, since the person responsible for the architectural planning can only be an architect as described in A6.1, but not a landscape architect.

Planners and landscape architects (including members of the ELAU) can participate in the design competition as part of a group that includes a person who meets the stated requirements. As mentioned above, this interdisciplinary collaboration would only be welcomed.

Question 2

The reason of the present mail is due to the clarify me the possibility to participate in Architectural competition for the spatial planning of the Tamula, greetings,

Answer 2

Participant of the competition or tenderer must be a member of an union of architects or a member of a relevant professional association of EU countries, European Economic Area States or countries which have joined the public procurement agreement of the World Trade Organization, **OR** hold architect's qualification within the meaning of Professions Act or the relevant regulation of EU countries, European Economic Area States or countries which have joined the public procurement agreement of the World Trade Organization.

Question 3

We would like kindly ask you, if this competition is a simple architectural project or in order to participate we must also assure the necessary materials and the money to build our architectural proposal. What do you exactly mean in the competition brief:

"A3.2. The main objective of the competition is to find an outstanding design and spatial solution for the competition area that will take into account ground conditions, location of different functions and buildings (henceforth conceptual design, competition entry) and at the same time to find a person, from whom the Main Organizer will be able to commission further spatial planning based on the winning entry. As a procurement, it is a design competition as specified in the Public Procurement Act of the Republic of Estonia 79 (1), the objective being to find the best spatial plan for the Tamula lakeside area and to enter into procurement contract negotiations for services with the author of the winning design".

Answer 3

Architectural competition for the Tamula Lakeside Area is a design competition, so you don't have to assure that you have enough money to build the project (like Spa-hotel). The task is simple, clear and understandable, so we really don't see any need to redefine it.

Questions 4-6

- I am a registered architect from Argentina and I would like to know if I am qualified to enter this competition.
- We are also not sure if a Chinese company is allowed in this event.
- I am Serbian by nationality and I have a valid licence (No. 300C56105) for architectural practice as a member of Serbian Chamber of Engineers. Does this licence count as a valid document under point A 6.1 of the Competition brief?

Answers 4-6

- Argentina is observer of the GPA, not full member – please look at the list - http://www.wto.org/english/tratop_e/gproc_e/memobs_e.htm#parties So you cannot participate.
- China is not joined yet (is observer). So you cannot participate.
- It is a pity, but Serbia is not joined with government procurement act - http://www.wto.org/english/tratop_e/gproc_e/memobs_e.htm#parties. So you cannot participate.

Question 7:

Can Canadian firms take part in the planning competition for the Tamula lakeside area? Please advise.

Answer 7:

Please look at the link: http://www.wto.org/english/tratop_e/gproc_e/memobs_e.htm#parties Canada is in the list and the competition is open for you.

Questions and answers of architectural competition for the Tamula Lakeside Area

Question 8:

How can I download the at "www.arhliit.ee/en" mentioned **Detailed information and downloads of the competition are available at: www.arhliit.ee?**

Answer 8

Please look at: http://www.arhliit.ee/en/syndmused?action=competition&competition_id=4538

Competition brief and annexes are downloadable below the information (in pdf files) and plans/photos are in a big zip-file (mentioned in the text).

Question 9

Pages required by the competition brief are 1000x700mm (or A1). Drawing of the competition area in 1:500 cannot fit on the paper of that size. Could you please advise which area is to be used for 1:500 drawings and model?

Answer 9

The plan of competition area does not fit onto one 1000x700mm (or A1) page. Please use more pages, since the maximum number of panels is not defined in the brief.

The site area which is required to show in the physical model is described in brief and is basically defined with the neighboring streets.

Question 10

We would like to participate on the interesting competition for the lakeside area in South-Estonia – Tamula. Now our question is: In which way we can register us for this competition until August 1st 2008 (Registration). We couldn't find any link on your website or an application form. Could you please introduce us in this issue?

Answer 10

The registration mean - you have to send qualification documents (mentioned in competition brief Appendix 1) to us for 1st of August. Please download the materials from website: http://www.arhliit.ee/en/syndmused?action=competition&competition_id=4538 - [tamula competition brief copy1.pdf](#) [annex 1 technical information copy1.pdf](#) [annex 2 additional technical information copy1.pdf](#) and base materials (plans/photos) from [here](#) (zip.file 92 MB!)